

RIFLESSIONI DI LINGUISTICA CONTRASTIVA TRA LA LINGUA ITALIANA E QUELLA CASTIGLIANA PARLATA IN VENEZUELA

Studente: Claudio Cedolin

Relatore: Alejandro Marcaccio

La lingua castigliana parlata in Venezuela ha subito grandi trasformazioni dal tempo della dominazione spagnola fino ad oggi. L'idioma proveniente dalla Castiglia é stato influenzato dalle differenti comunità autoctone e da quelle straniere con inflessioni che hanno creato l'evoluzione idiomatica attuale.

Il Venezuela è tra i paesi più cosmopoliti del mondo, anche se i fenomeni della globalizzazione e delle immigrazioni verso l'Europa hanno reso, negli ultimi decenni, questa caratteristica meno rimarcata rispetto al passato.

Alla luce della linguistica contrastiva l'analisi dei punti critici dell'apprendimento servirà per poter creare unità didattiche e materiali di verifica mirati al superamento delle difficoltà ricorrenti tra gli studenti ispanofoni di lingua italiana.

La similitudine tra i due idiomi crea una difficoltà invece di semplificare l'assimilazione dell'uso del linguaggio durante la fase avanzata del percorso didattico dell'insegnamento/apprendimento.

È necessario tracciare il profilo degli apprendenti per poter determinare l'approccio metodologico, i materiali e le strategie più efficaci per raggiungere gli obiettivi proposti e rispondere alle esigenze degli studenti.

I corsi di italiano in Venezuela sono frequentati, oltre che dai figli e discendenti degli italiani, da persone che hanno stretti legami affettivi o interessi culturali ed economici con la nostra penisola.

L'Italia è ammirata per le sue bellezze paesaggistiche e per l'immenso patrimonio d'arte costituito da musica, scultura, pittura, architettura, ecc.

Chi inizia il percorso dell'apprendimento della lingua dimostra un profondo rispetto e una venerazione eccezionale per tutta la cultura italiana.

La maggior parte delle risposte ai test iniziali sottoposti agli apprendenti venezuelani risaltano che l'italiano si studia per amore, per passione, ossia per sentimento, contrariamente ad altre lingue che si studiano per obblighi di tipo tecnologico o mediatico.

Nei corsi di italiano l'abilità dell'insegnante nello scegliere i materiali di studio, nel saper creare unità didattiche motivanti e specifiche, nell'affrontare e superare le difficoltà derivanti dall'influenza della madrelingua determinerà la qualità e l'efficacia dell'insegnamento e condurrà all'ottenimento di eccellenti risultati nel percorso didattico.